

Version grecque. Le travail des mines

Numéro d'inventaire : 2020.22.753

Auteur(s) : Albert Prost

Type de document : travail d'élève

Période de création : 1er quart 20e siècle

Date de création : 1915 (entre) / 1916 (et)

Matériau(x) et technique(s) : papier ligné, papier vergé

Description : Copie simple, réglure de petits carreaux 0,4 cm, encre noire, crayon de bois. Prénom et nom de l'élève manuscrits en haut à gauche.

Mesures : hauteur : 30,5 cm ; largeur : 19,6 cm

Mots-clés : soutien scolaire (cours particuliers...)

Latin

Filière : Lycée et collège classique et moderne

Lieu(x) de création : Dole

Historique : L'objet fait partie d'un ensemble témoignant de l'instruction à domicile, par correspondance, entre 1908 et 1924 environ, d'une fratrie de trois garçons : Albert né en 1901, André en 1904 et François en 1914. Leur père était notaire d'un canton pauvre et le lycée le plus proche était à Lons-le-Saunier, à 20 kms, trop loin pour être externe. Relativement modeste, la famille avait une culture littéraire assez riche, mais très encadrée par l'Eglise : Zola était à l'Index. Elle lisait La Revue des Deux Mondes. Le grenier était rempli de livres scolaires, parfois anciens, le Lhomond, par exemple, les Hommes illustres, Xénophon, des traductions mot à mot de classiques grecs ou romains. Dans la bibliothèque de la salle où la famille se tenait le soir, on trouvait tous les classiques français reliés, en éditions anciennes. Après leurs études domestiques, les trois frères ont été mis en pension au Collège Mont-Roland à Dole. Ce collège catholique a été dirigé par des jésuites, mais à l'époque ils étaient hors de France. Les trois frères semblent avoir obtenu sans difficulté le baccalauréat. C'était une famille de juristes. Gaston, le père, était licencié en droit. Son père, qui avait tenu l'étude de notaire avant lui, était docteur en droit, chose rare à l'époque. Albert et François ont donc « naturellement » fait leur droit jusqu'au doctorat qu'ils ont soutenu, Albert sur l'évolution démographique du département, François sur les cahiers de doléances. Albert s'est installé comme avocat, puis il a acheté une étude d'avoué, et a dû repartir à zéro en 1945 après sa captivité en Allemagne. La suppression des études d'avoué l'a conduit à devenir syndic de faillites. Après la Seconde Guerre mondiale, François a succédé à son père. Il a racheté les études de deux cantons voisins et l'un de ses fils lui a succédé, intégrant un office notarial du chef-lieu du département. André est devenu missionnaire dans l'ordre des Pères Blancs en Afrique et il a fait œuvre de pionnier dans l'étude des langues, publiant des dictionnaires et des grammaires, notamment du Dogon et de langues souvent menacées. // éléments biographiques tirés d'une note rédigée par Antoine Prost, fils d'Albert (consultable in extenso sur demande).

Autres descriptions : Nombre de pages : Non paginé.

Commentaire pagination : 2 p. manuscrites sur 2 p.

Langue : français

Voir aussi : http://www.inrp.fr/presse-education/revue.php?ide_rev=1836&LIMIT_OUVR=2790
<https://www.cairn.info/revue-histoire-de-l-education-2015-2-page-29.htm>

Lieux : Dole

Albert Groot
J. M. J.
L. A. K.

g

Λοιπόν γρηγορή.

Le travail des mines.

Παρά ταύτα οι γυναίκες και οι πρεσβύτεροι
εξέρχονται των ανδρών
του οροδίου λείον
και μολών ες ης
πλείοντων οντων
επιφύσσας επιβαλλοσι
και παραστάντες τρεις
η δώδεκα προς την κωπην
αληθούσιν
κατεργαζομενοι
το δοθέν μετρον
εσ σεμιδαλεις τροπον
το δε τελευταιον
οι τερνται παραλαβόντες
τον αληθεσμενον
χγούσι συντελείαν
προς την ολην
τριβούσι την μαρμαρινήν
κατεργασμένην
επι δάνιδος πλατέως
μικρον εγκλινμένης
οδωρ επι χεοντες
Είτα το πεν γινώσας αὐτῆς

Près de là, les
les femmes et les vieillards,
reçoivent des hommes
la pierre grosse comme un poing, la pierre, grosse comme un
et des meules à la suite grain de vesce, et la jettent
étant assez nombreux sur les meules qui sont
ils jettent celles-ci assez nombreuses et à la suite
et ayant amené trois l'une de l'autre, et en
à la main
ou deux vers les navires ayant amené l'un trois
ils moulent les navires, ils y moulent
exécutant bouillant exécutent la mesure
la mesure donnée qu'on leur a donnée.
en une sorte de farine semblable à de la farine
À la fin À la fin, les artisans
prennent la pierre
moulue et mènent toute
mènent ensemble vers l'olé.
Ils lavent la pierre
préparée ainsi
sur une large
planche, un peu
inclinée, inclinée, en versant
de l'eau dessus.
Ensuite ce qui en est lavé

